

Summary lists of Middle English prose contents

Item numbers preceded by A, B, C or D refer to the Macaronic Index which follows the main listings in each volume.

Vol. 20 – Corpus Christi College, Cambridge

2	[1]-[2]	Notes in English
7	[1]	Challenge of the crown by Henry, Duke of Lancaster
	[2]	Speech by King Henry IV after his election
	[3]	Form of the announcement of King Richard's deposition and Richard's responses
12	[A 1]	Occasional English glosses among Latin ones
26	[A 2]	Occasional English words in Matthew Paris's <i>Chronica maiora</i>
	[A 3]	English in entry in Matthew Paris's <i>Chronica maiora</i>
32	[1]	Commentary on Gospel of Mark
	[2]	Commentary on Gospel of Luke
	[A 4]	<i>Pauline Epistles</i> ; Latin with verse by verse English translation
	[3]	Owner's note and prayer
52	[1]	Culinary recipe (for peach conserve)
61	[1]	Note in margin
	[2]	Medical recipe
100	[1]	<i>The Compendyous Treatise</i>
111	[A 5]-[A 10]	English, mostly in bounds, in Bath Cartulary
	[1]	Survey and customs of estate at Tidenham, Glos.
	[2]	Lease for life of land at Tidenham, Glos.
	[A 11]-[A 21]	English, mostly in bounds, in Bath Cartulary
	[3]	Will of Wulfwaru
	[A 22]	English bounds in Latin grant
	[4]	Writ of Abbot Wulfwold
	[5]	Grant of land in Charlcombe, Somerset
	[6]	Confirmation of the grant in [5]
	[7]	Writ. Agreement between St Peter's, Bath, and William Hossett
142	[1]-[3]	Nicholas Love's translation of the <i>Meditationes Vitae Christi</i> , the <i>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ</i> , with Table of Contents and Proheme.
	[4]	<i>Treatise on the Sacrament</i> , Epilogue to the <i>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ</i>
	[5]	Life of St Nicholas, Bishop of Myra, from the <i>Gilte Legende</i>
	[6]	Life of St Katherine of Alexandria
	[7]	Life of St Margaret of Antioch from the <i>Gilte Legende</i>
	[8]	'Benedicite'. English Form of General Confession
	[9]	<i>A Tretys of Goostely Batayle</i>
	[10]	Form of the greater excommunication ('Sentence of Cursing')
143	[1]-[3]	Nicholas Love's translation of the <i>Meditationes Vitae Christi</i> , the <i>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ</i> , with Table of Contents and Proheme.
	[4]	<i>Treatise on the Sacrament</i> , Epilogue to the <i>Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ</i>
147	[1]	The General Prologue to the Wycliffite Bible
	[2]	The 'Rule'. Table of lections with three rubrics
	[3]	Wycliffite Bible in the Later Version
150	[A 23]	English line in Latin text
156	[1]	The Syon Pardon Sermon
162	[A 24]	Occasional English glosses among Latin ones (Leaves originally from MS 178)

167	[1]	John Capgrave's <i>Abbreniacion of Cronicles</i>
174	[1]	The <i>Brut</i>
178	[A 25]	List of Latin-English and English-Latin word-pairs
	[A 26]	Occasional English glosses among Latin ones (Leaves in MS 162 originally from this MS)
182	[1]	The <i>Brut</i>
188	[1]	Middle English note
198	[A 27]	Middle English glosses among Latin ones
210	[A 28]	Description in Latin and English of the island of Eddystone
	[1]	List of stages and distances of the journey between Penzance and Bristol
	[2]	Letter to William Worcester from R. Botoner
	[3]	Note on St Michael's Mount
	[4]	Memorandum
	[5]	Notes on topography and street names in Bristol
	[6]	Note about a cross-roads in Bristol
	[7]	Note on distances from Bristol to Hung Road
	[8]	Notes on St Vincent's chapel at Ghyston Cliff
	[A 29]	Note in Latin and English giving the sequence of the stones making up the porch of the church of St Stephen, Bristol
	[A 30]	Memorandum in Latin and English
	[A 31]	English glosses in a Latin text
	[9]	Dimensions of the Keep of Bristol Castle
	[A 32]	Latin and English note on the geography of the Canary Islands
	[10]	List of distances between stages of the road between Bristol and Chester
	[A 33]	Note in Latin and English about tree at the High Cross, Bristol
	[A 34]	Note in Latin and English about St Mary Redcliffe Church, Bristol
	[11]	Letter, probably to William Worcester, from J. Bowler
	[12]	Indenture
	[13]	List of distances between six castles on the River Wye
	[14]	Note of measurements in Yarmouth church
	[15]	Notes on the course of the rivers Severn and Dee
	[A 35]	English names for fish in Latin text
	[16]	Notes of expenditure
	[A 36]	Note in Latin and English
233	[A 37]	English glosses and marginal additions in the Latin <i>Facetus</i> which begins 'Est nichil vtilius'
	[A 38]	English glosses in William Montibus's <i>Summa penitencie</i> beginning '{P}eniteas sito peccator ...'
	[A 39]	English glosses in the 'Regimina' which begins 'Secundum autorem catholicon triplex est rectus'
	[A 40]	English equivalents and glosses in the 'Preterita et supina' which begins '{Coniugatio est} sequens verborum declinacio ...'
	[A 41]	Latin-English glossary
	[A 42]	English equivalents in a treatise on declension of heteroclite nouns beginning '{Quot modis fiunt} nomina ethroclita ...'
	[A 43]	Three Latin phrases with English equivalents
	[A 44]	Interlinear glosses, some of which are English, in the <i>Theodoli ecloga</i> beginning 'Ethiopum teras iam foruida [sic] torruit ...'
	[A 45]	Note in Latin on names of trees and their fruit with English equivalents
	[A 46]	Latin-English synonymy notes

	[A 47]	Latin-English glossary
	[A 48]	Interlinear English glosses
	[A 49]	Latin-English synonymy notes
	[A 50]	Interlinear English equivalents in the treatise on verbs beginning: ‘{C}um qualitas verborum concistit ...’
	[A 51]	English among the interlinear glosses in text beginning ‘{A}d mare ne videar ...’
	[A 52]	Latin-English synonymy notes
	[A 53]	Interlinear English glosses
	[A 54]	Sixteen Latin-English synonymy notes
	[A 55]	The <i>Formula</i> , introductory treatise on Latin grammar
268	[A 56]	Note of indulgence
	[1]	Treatise in English against despair
	[2]	Book I of Walter Hilton’s <i>Scale of Perfection</i>
	[3]	<i>The Treatise on the Seven Points of True Love and Everlasting Wisdom</i> , an abridged translation of the <i>Horologium Sapientie</i>
	[4]	Book II of Walter Hilton’s <i>Scale of Perfection</i>
	[5]	Owner’s note
282	[1]-[61]	The <i>Mirror</i> . Prose translation of the Anglo-Norman verse <i>Miroir</i> of Robert de Gretham
296	[1]	‘Of the Leaven of Pharisees’
	[2]	‘How men ought to obey prelates’
	[3]	<i>Reule of Seynt Fraunseis</i>
	[4]	Wycliffite <i>Testament of Seynt Fraunseis</i> with Commentary
	[5]	‘Fifty Heresies and Errors of Friars’
	[6]	<i>Of Prelatis</i>
	[7]	<i>Speculum de Antichristo</i>
	[8]	<i>Of Clerkis Possessioneris</i>
	[9]	<i>The Office of Curates</i>
	[10]	<i>Ordre of Presthod</i>
	[11]	‘De stipendiis ministrorum’
	[12]	‘De precatonibus sacris’
	[13]	‘Octo in quibus seducuntur simplices christiani’
	[14]	‘A schort reule of lif for eche man ...’
	[15]	<i>Dre Dingis Distroyen Dis World</i>
	[16]	‘Of feyned contemplatif lif’
	[17]	Wycliffite exposition of the <i>Pater Noster</i>
	[18]	Wycliffite exposition of the <i>Ave Maria</i>
	[19]	‘The Perversion of the Works of Mercy’
	[20]	‘Hou religious men shoulde kepe certayne articles’
	[21]	‘Of Servants and Lords’
	[22]	‘Whi pore prestis han none benefice’
	[23]	‘Hou anticrist & his clerkis traucilen’
	[24]	<i>Hou Sathanas and bis Prestis</i>
	[25]	‘Church Temporalities’
	[26]	‘Of weddid men & wifis & of here children also’
	[27]	‘Of Poor Preaching Priests’
	[28]	‘Augustinus’ (or ‘Arguam te nescis’)
	[29]	Form of the greater excommunication (‘Sentence of cursyng’)
	[30]	A Petition to the King and Parliament
298	[1]	<i>The Compendyous Treatise</i> , attributed to James Purvey
302	[1]	Additions to homily
303	[1]	Middle English glosses in collection of Old English homilies
336	[1]-[189]	Wycliffite sermon cycle with two intruded items:
	[32]	<i>Of Mynystris in þe Chirche</i>
	[33]	Wycliffite tract on the validity of pardons
343	[1]	Bifolium from a chronicle in English
354	[1]	John Trevisa’s translation of Ranulph Higden’s <i>Polychronicon</i>

	[2]	Opening of medical recipe
357	[1]-[3]	John Skelton's English translation of the Latin translation by Poggius of Diodorus Siculus's <i>Bibliotheca Historica</i>
	[4]	Thomas of Wimbledon's English sermon 'Redde racionem'
385	[1]	<i>Beniamin Minor, or A Tretyse of þe Stodye of Wysdome þat Men Clepen Beniamyn</i>
	[2]	<i>The Three Goods or If Thou Have Godis of Grace</i>
	[3]	On Lechery
	[4]	'Charity is a Love'
387	[1]-[2]	Richard Rolle's <i>English Psalter</i> with its Prologue
	[3]	Six of Richard Rolle's Old Testament Canticle commentaries
	[4]	Wycliffite Te Deum, Benedictus, Nunc Dimittis, Song of the Three Children and Athanasian Creed
	[5]	The Magnificat with Rolle's commentaries
	[6]	Two Prayers
	[A 57]	The Litany
388	[A 58]	English glosses in Latin 'De urinis secundum Magol'
	[B 1]	English glosses in two French recipes
	[A 59]	English gloss in Latin recipe 'Ad capud purgandum'
	[1]	Twenty-eight English recipes against ailments of the head
	[A 60]	English words for herbs in Latin recipe
	[2]	'For wonde in ye heued'
	[B 2]	English gloss in French recipe 'Pur chevus'
	[A 61]	English gloss in an otherwise Latin recipe 'Contra surditatem'
	[3]	Five English recipes against ailments of the ears
	[A 62]	English gloss in Latin recipe 'Ad illos qui male audiunt'
	[4]	Ten English recipes against ailments of the eyes
	[B 3]	English glosses in French recipes for the eyes
	[5]	Six English recipes against ailments of the mouth
	[B 4]	English gloss in French recipe against bad breath
	[A 63]	English gloss in Latin recipe 'Contra paralisim'
	[6]	Three English recipes against ailments of the throat
	[A 64]	English gloss in Latin recipe 'Contra quinciam'
	[7]	Eight English recipes against ailments of the teeth
	[A 65]	English gloss in Latin recipe 'Pro dolore dentium'
	[8]	Eight English recipes against facial blemishes
	[B 5]	English in two French recipes
	[9]	Ten English recipes for staunching blood
	[B 6]	'Flum Jordan' charm for staunching blood, in French and English
	[10]	Thirty-one English recipes against ailments of the limbs
	[B 7]	English in French recipes against ailments of the limbs
	[A 66]	English in Latin recipes against ailments of the limbs
	[11]	106 English recipes and charms against poisons
	[A 67]	English in Latin recipes against poisons
	[B 8]	English in French recipes against poisons
	[12]	Eight recipes against ailments of the head
	[13]	Two recipes against ailments of the ears
	[14]	Fifteen recipes against ailments of the eyes
	[15]	Ten recipes against ailments of the mouth
	[16]	Seven recipes against ailments of the teeth
	[17]	Four recipes for improving the appetite
	[18]	Five recipes against ailments of the chest
	[19]	Two recipes against haemoptysis
	[20]	Recipe against an ailment of the heart
	[21]	Recipe against indigestion
	[22]	Recipe against an ailment of the heart
	[23]	Recipe for purging the stomach

	[24]	Two recipes against ailments of the breast
	[25]	Three recipes against ailments of the stomach
	[26]	Five recipes against constipation
	[27]	Four recipes against diarrhoea
	[28]	Recipe against backache
	[29]	Two recipes against pain in the loins
	[30]	Recipe against inflammation of the liver
	[31]	Recipe against ailment of the bladder
	[32]	Two recipes against gallstone
	[33]	Recipe against haematuria
	[34]	Three recipes against urinary problems
	[35]	Two recipes against swelling of the testicles
	[36]	Recipe against inflammation of the penis
	[37]	Recipe against swelling of the knees
	[38]	Four recipes against swelling of the thighs or feet
	[39]	Recipe against a broken thigh bone
	[40]	Three recipes against aching feet
	[41]	Three recipes against aching wrists
	[42]	Recipe against shingles
	[43]	Two recipes against 'wild fire'
	[44]	Four recipes against perspiration problems
	[45]	Recipe against jaundice
	[46]	Nine recipes for antidotes for poison
	[47]	Three recipes against bites by rabid dogs
	[48]	Three recipes against scabies
	[49]	Three recipes against epilepsy
	[50]	Eight recipes against various forms of gout
	[51]	Nine recipes against various forms of fistulas
	[52]	Four recipes for use against various forms of tumours
	[53]	Eleven recipes for various wounds
	[54]	Nine recipes for plasters against boils and ulcers etc.
	[55]	Six recipes against acute fevers
	[56]	Nine recipes against fevers
	[57]	Three items of prognostication
	[58]	Recipe for an all-purpose draught
	[59]	Two recipes against gallstone
	[A 68]	English heading for Latin recipe
	[C 1]	Synonyms for botanical terms in French, Latin and English
	[60]	Four recipes against haemorrhoids
	[C 2]	English glosses among vernacular ones in synonymy text beginning 'Atramentum id est incastum'
	[A 69]	English glosses in the Latin text beginning 'Nomina herbarum et earum virtutes'
	[61]	On the colours of urines
391	[1]	Note on unlucky days for bloodletting
392	[1]	Sermon for Palm Sunday
402	[1]	<i>Ancrene Wisse</i>
405	[C 3]	English phrase in Latin indulgence (repeated in French)
410	[1]	'A short treatise of the rule of discant'
412	[1]	Three English recipes against male genital problems
424	[1]	<i>A Treatise on the Astrolabe</i>
	[A 70]	English glosses
	[A 71]	Recipe in Latin and English
	[2]-[3]	English version of the <i>Antidotarium Nicholai</i> with prologue
434	[1]-[2]	<i>Catholic Epistles</i> , with prologue and short introductory passage
	[3]-[5]	<i>Pauline Epistles</i> , with introduction and translator's conclusion
	[6]	'Actuum apostolarum'. <i>Acts of the Apostles</i>
	[7]	Matthew 1-6

438	[C 4] [A 72]	English among vernacular glosses in Macer herbal English sentence in <i>Actus Pontificum Cantuariensis ecclesie</i> of Gervase of Canterbury
440	[1] [2]	The 'Rule'. Rubric introducing table of lections. Wycliffite New Testament. Four Gospels with the usual Prologues
443	[1]	Recipe for all-purpose draught
446	[A 73]	English phrase in <i>Quadriologus</i> II, a version of William of Canterbury's <i>Life of Becket</i>
450	[B 9]	English glosses in Walter of Bibbesworth's 'Tretiz de Langage'
456	[A 74]	List of names of fifteen English sees
	[1]	English note in margin
459	[1] [2]	English note Note about payment for wax
	[A 75]	Note in Latin and English
494	[1]	English version of the 'Somme le Roi' of Frère Laurent (Laurent de Orléans)
511	[A 76]	Occasional English phrases in Latin recipe 'Pro osse fracto'
	[1]	Recipe for a dressing containing a wax-based ointment
	[2]	Medical recipe